

DAFTAR PUSTAKA

- Aixelá, Javier Franco. 1996. "Culture-specific Items in Translation" dalam Román Alvarez dan M. Carmen-Africa Vidal (*peny.*), *Translation, Power, Subversion*. Clevedon: Multilingual Matters LTD. Hlm. 52–78.
- Alma, Rosida Hudayani. 2023. "Material Culture Word Translation Procedure in Lelaki Harimau English Version Novel by Eka Kurniawan". *Skripsi*. Lampung: UIN Raden Intan Lampung.
- Baker, Mona. 1992. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Baker, Mona. 2018. *In Other Words: A Coursebook on Translation* (3rd ed.). London: Routledge.
- Bassnet, Susan. 2002. *Translation Studies* (3rd ed.). London: Routledge.
- Bastian, Kennan. 2022. "Unsur Budaya dalam Novel Tarian Bumi dan Strategi Penerjemahannya dalam Novel Balliui Chum (발리의 춤)". *Skripsi*. Yogyakarta: Universitas Gadjah Mada.
- Fadilla, Nailatul. 2019. "The Analysis of Translating Cultural Words and Their Meaning Shifts as Found in the Novel Lelaki Harimau into English". *Skripsi*. Padang: Universitas Andalas
- Fitri, Riskal dan Ondeng, Syarifuddin. 2022. "Pesantren di Indonesia: Lembaga Pembentukan Karakter". *Al Urwatul Wutsqa: Kajian Pendidikan Islam*, Vol. 2. No. 1. Hlm. 42–54.
- Gustema, Nurul Huda dan Tanjung, Sufritasi. 2020. "The Translation of Figurative Languages in Novel Lelaki Harimau by Eka Kurniawan". *Mozaik Humaniora*. Vol. 20. No. 1. Hlm. 89–99.
- Hoed, Benny Hoedoro. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Kurniawan, Eka. 2004. *Lelaki Harimau*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Kurniawan, Eka. 2018. 호랑이 남자 *Horangi Namja*. (P. Sohyeon, Terjemahan.). Paju: Maybooks.
- Leech, Geoffrey N. 1981. *Semantics: The Study of Meaning*. London: Penguin Books.
- Lorscher, Wolfgang. 2005. "The Translation Process: Methods and Problems of Its Investigation". *Meta: Translators Journal*. Vol. 50. No. 2. Hlm. 597–608.
- Molina, Lúcia dan Albir, Amparo Hurtado. 2002. "Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach". *Meta: Translators' Journal*. Vol. 47. No. 4. Hlm. 498–512.
- Newmark, Peter. 1988. *A textbook of translation*. New Jersey: Prentice Hall.
- Nida, Eugene Albert dan Taber, Charles Russel. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Swindon: The United Bible Societies.
- Nida, Eugene Albert dan Taber, Charles Russel. 1982. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: Brill.
- Sudaryanto. 2015. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa: Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan secara Linguistik* (2nd ed.). Yogyakarta: Duta Wacana University Press.

- Sugiyono. 2013. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Bandung: Penerbit Alfabeta.
- Sumbulah, Umami. 2012. Islam Jawa dan Akulturasi Budaya: Karakteristik, Variasi dan Ketaatan Ekspresif. el Harakah: Jurnal Budaya Islam. Vol. 14. No. 1. Hlm. 51–68.
- Suryawinata, Zuchridin dan Hariyanto, Sugeng. 2016. *Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Malang: Media Nusa Creative.
- Vinay, Jean-Paul Darbelnet, Jean. 2000. “A Methodology for Translation” dalam Lawrence Venuti (peny.), *The Translation Studies Reader*. London: Routledge. Hlm. 84–93.
- Wangi, Sintya Pandan dan Kusriani, Nani. 2020. “Les Mots Culturels Dans La Traduction En Français Du Roman « Lelaki Harimau » D’Eka Kurniawan Et Leur Implications Dans L’apprentissage Du Français”. *Didacticofrancia: Journal Didactique du FLE*. Vol. 9. No. 2. Hlm. 29–36.

DAFTAR LAMAN

- Budianto, Enggran Eko. 2020. “Momen Ribuan Santri Tebuireng Berebut Pegang Keranda Jenazah Gus Sholah” dalam <https://news.detik.com/berita-jawa-timur/d-4883645/momen-ribuan-santri-tebuireng-berebut-pegang-keranda-jenazah-gus-sholah>. Diakses pada tanggal 1 September 2024.
- Korea Heritage Service. 2019. “상여와 장례, 웃음으로 슬픔을 달래는 상부상조의 문화” dalam https://www.cha.go.kr/cop/bbs/selectBoardArticle.do;jsessionid=IRwVUagtLixZDGMNfZcXqc1MMhdvufalo6aA6k5VqAuyTCIIyNwybUrZnXF1vQ9z.cha-was02_servlet_engine1?nttId=75712&bbsId=BBSMSTR_1008&pageUnit=10&searchtitle=title&searchcont=&searchkey=&searchwriter=&searchWrd=&ctgryLrcls=&ctgryMdcls=&ctgrySmcls=&ntcStartDt=&ntcEndDt=&mn=NS_01_09_01. Diakses pada tanggal 1 September 2024.
- Shin, Yeon-geun. 2018. “사라져 가는 전통 풍습, ‘상여소리와 상여’” dalam https://www.ohmynews.com/NWS_Web/View/at_pg.aspx?CNTN_CD=A0002404267. Diakses pada tanggal 1 September 2024.